

Jolanta Samochovec Mathys ( Gloor Ruggli Partners Zürich) Prezes/Präsidentin  
 Krzysztof Arnold (Ekar) Wiceprezes/Vizepräsident  
 Stanley Bark (Swatch Group Polska) Wiceprezes/Vizepräsident  
 Maciej Szwarc (Winterthur) Wiceprezes/Vizepräsident  
 Dobrut Andrzej (Geberit)  
 Maciej Horaček (Sika Poland)  
 Peter Isenberg (UBS AG Przedstawicielstwo w Polsce)  
 Marta Kowalska-Marrodán (Egon Zehnder International)  
 Solange Olszewska (SOLARIS Bus & Coach)  
 Marek Rasiński (Marlen Investments)  
 Janusz Rybicki (Glencore International)  
 Tomasz Tutak (TAT)  
 Leszek Wencel (Nestlé Polska)  
 Ryszard Wojtkowski (Enterprise Investors)

## Adres / Adresse

Polsko-Szwajcarska Izba Przemysłu i Handlu/  
 Polnisch-Schweizerische Industrie- und Handelskammer  
 Al. Solidarności 117, 00-140 Warszawa  
 Ulrich Schwendimann - Dyrektor/Geschäftsführer  
 Ewa Filipow - Office Manager  
 Magdalena Zajac - Trade Manager  
 Katarzyna Kołowiecka - Specjalista ds. Marketingu/ Marketingspezialist  
 tel. +48 22 652 58 58  
 fax +48 22 652 58 57  
 http://www.swisschamber.pl  
 swisschamber@swisschamber.pl  
 NIP 526-23-22-109 KRS 0000157319

Naszą Izbą partnerską w Szwajcarii jest  
 Izba Gospodarcza Szwajcarii Europa Środkowa SEC/  
 Unsere Partnerkammer in der Schweiz ist  
 Die Handelskammer Schweiz - Mitteleuropa SEC  
 www.sec-chamber.ch

## spis treści Inhalt

- 3 Edytorial / Editorial**
- 4-5 Z życia Izby / Kammerfokus**  
 Swissness in Poland (Stadler Polska)
- 6-7 Swiss Business Hub Poland**  
 Szwajcarskie stoisko na targach Poleko  
 / Schweizer Stand an der Poleko Messe
- 8-11 Szwajcaria w Polsce / Die Schweiz in Polen**  
 Ascom
- 12 Szkolenia / Schulungen**  
 Targi projektów UE / Messe der EU-Projekten
- 14-15 Szkolenia / Schulungen**  
 Zrealizowane szkolenia / Durchgeführte Schulungen
- 16-17 Szkolenia / Training courses**  
 Le Royal Meridien Bristol (miejsce szkoleń / trainings location)
- 18-22 Szkolenia / Schulungen**  
 Zrealizowane szkolenia / Durchgeführte Schulungen
- 24-27 Szkolenia / Schulungen**  
 Dotacje unijne - najwięcej możliwości w Polsce  
 / EU-Zuschüsse – die meisten Möglichkeiten finden Sie in Polen
- 28-29 Polska na targach w Szwajcarii / Polen an Schweizer Messen**  
 Targi Swisstech 2008 w Bazylei / Die Swisstech 2008 in Basel
- 30-31 Z życia Izby / Kammerfokus**  
 IX Walne Zgromadzenie Członków / IX Generalversammlung  
 der Mitglieder Swissness in Poland (The Swatch Group)
- 32-35 Szkolenia / Training courses**  
 Zmiany w ustawie VAT / Amendments to the VAT Act
- 36-37 Wiadomości prawne / Rechtliche Nachrichten**  
 Finansowanie typu Mezzanine w Polsce / Mezzanine-Finanzierung in Polen
- 38 Z życia Izby / Kammerfokus**  
 Piknik rodzinny / Familienpicknick
- 39-42 Nasi nowi członkowie / Es sind beigetreten**
- 43 Edytorial część II / Editorial Teil II**

## edytorial Editorial

Drodzy Przyjaciele Polsko-Szwajcarskiej Izby Przemysłu i Handlu,

Tak się złożyło, że na koniec 2007 roku wybory parlamentarne w Polsce i w Szwajcarii odbędą się tego samego dnia. Czyżby był to niezbity dowód swego rodzaju komitywy między naszymi państwami? W tym szczególnym dla obydwu państw okresie mam przyjemność po raz pierwszy otworzyć wydanie tego Biuletynu.

Szwajcarskie Izby Handlowe za granicą odgrywają znaczącą rolę we wspieraniu przedsiębiorstw szwajcarskich działających za granicą. Jako nowy Ambasador Szwajcarii w Polsce, ale również jako były Dyrektor Szwajcarskiej Izby Handlowej za granicą (we Francji w latach 1980-1984), stwierdzam z satysfakcją, że Państwa Izba jest szczególnie aktywna. Oferuje ona usługi wysokiej jakości dzięki ciągłemu zaangażowaniu Pani Prezes, jej Zarządu jak i Sekretariatu. Z radością zauważyłem, że liczba jej członków stale wzrasta. W tym miejscu pragnę ponowić wsparcie władz szwajcarskich dla Państwa instytucji.

Polsko-Szwajcarska Izba Przemysłu i Handlu odegra w najbliższych latach ważną rolę w umocnieniu stosunków gospodarczych między Szwajcarią, a Polską. Już teraz stanowi ona idealną platformę dialogu dla wszystkich nowych przedsiębiorstw szwajcarskich, które zdecydowały się lokować swoją działalność w Polsce lub które mają w tym kraju swoich przedstawicieli. Szkolenia organizowane przez Izbę w różnych dziedzinach są bardzo cenione. Polsko-Szwajcarska Izba Przemysłu i Handlu może również przyczynić się do stymulowania i ukierunkowywania wspólnych interesów wszystkich zrzeszonych przez Państwa przedsiębiorstw wtedy, kiedy sprawy istotne dla sektora prywatnego wymagają zajęcia pozycji globalnej.

Wraz z tradycyjnymi usługami w dziedzinie gospodarczej Ambasady Szwajcarii w Polsce oraz pomocą w wejściu na rynek polski dla małych i średnich przedsiębiorstw szwajcarskich ze strony Swiss Business Hub w Warszawie, oferowany łącznie z Polsko-Szwajcarską Izbą Przemysłu i Handlu wachlarz usług powinien zaspokoić większość pojawiających się potrzeb. Wszyscy razem organizujemy również regularne spotkania (Swissness in Poland), które umożliwiają Państwu nawiązywanie kontaktów.

Stosunki gospodarcze między Szwajcarią, a Polską odnotowują w ostatnich latach bardzo pozytywny rozwój. Najnowsze dostępne dane są Państwu z pewnością dobrze znane : w dziedzinie handlu, 2'700 milionów franków szwajcarskich dwustronnej wymiany handlowej w 2006 roku (wzrost o 21% w porównaniu do 2005 roku) ; w dziedzinie inwestycji, 3'259 milionów franków szwajcarskich inwestycji szwajcarskich w Polsce pod koniec 2005 roku ; w dziedzinie turystyki, 100'300 noclegów polskich w Szwajcarii w 2006 roku, a więc wzrost o 30% w stosunku do 2005 roku.

Pracujmy razem aby dalej osiągać tak dobre wyniki!

Szwajcarski wkład w zmniejszanie gospodarczych i społecznych różnic w rozszerzonej Unii Europejskiej, który został przyjęty przez naród szwajcarski w listopadzie 2006 roku, niebawem zacznie być wdrażany w dziesięciu państwach beneficjentach. Porozumienie ramowe między Szwajcarią, a Polską ma być podpisane w najbliższym czasie. Nie wątpię w to, że stworzy ono przychylne ramy również dla rozwoju Państwa działalności.

Wersja oryginalna znajduje się na stronie 39/ Originalversion befindet sich auf der Seite 39



Bénédicte de Cerjat  
 Ambasador Szwajcarii w Polsce/ Botschafter der Schweiz in Polen